

# Littra a dda Sicilia buttana

Ora c'hau l'occhi sicchi  
pi quantu l'anni haiu chianciutu  
e pi quantu fieli haiu masticatu, parrannu 'i tia,  
ti scrivu 'sta littra  
cu ddi picca paroli chi m'arristaru.  
Tierra mia, unni 'u suli è patruni  
e ghioa ch'i vecchi e i picciriddi,  
unni 'u pmaroru è focu addumatu  
e i ciuri cantanu supra i mura,  
ti lassavu chiancennu ddu jomu 'nfami  
e tu sai picchè.  
Tu, matri mia,  
nunn'avievi chiù pani pi nuavutri sfurtunati  
e iu, comu cani vastuniatu,  
vinni ccà nnà 'sta tierra fridda  
ca mi rapiu 'i sò vrazza.  
Ti pensu sempri, Sicilia buttana,  
e ti vasu 'a notti,  
quannu cu l'occhi sbarrachiati  
ti viu 'nto tettu.  
I figghi criscinu e sientinu parrar' i tia,  
ti vonnu canùsciri pi cusirità,  
ma sù figghi 'i cità e tu l'ha capiri;  
nun ponnu trtmari comu mia  
'o ricordu ru ciavuru ru girsuminu  
o ru pani cavuru c'a giuggiuliena.  
Iu, sugnu 'u figghiu pirdutu  
'nna 'sta cità chin'e fumu  
e 'nmienzu a 'sti "Kartofen" biunni.  
Ma i me ossa nun ci lassu ccà;  
c'è cu m'aspetta 'o campusantu  
e dda ann'arritumari.

**Lettera alla Sicilia puttana.**

Ora che ho gli occhi secchi/per le lacrime  
piante/e il fiele ingoiato, parlando di  
te,/ ti scrivo questa lettera/con le poche  
parole che mi sono rimaste. / -Terra  
mia, dove padrone è il sole/e giuoca  
con vecchi e bambini,/dove fuoco  
acceso è il pomodoro/e i fiori cantano  
da sopra i muri,/ti ho lasciato piangendo  
quel giorno infame, / e lo sai  
perché. /Tu, madre mia, non avevi più  
pane per noi sfortunati/ed io, come  
cane bastonato,/venni qui in questa  
terra fredda/che mi apri le braccia./  
Ti penso sempre, Sicilia puttana,/e ti  
bacio la notte,/quando con gli occhi  
spalancati /ti vedo nel tetto./I figli  
crescono e sentono parlare di te,/ti  
vogliono conoscere per curiosità,/ma  
sono figli di città e tu devi capirlo:/  
non possono tremare come me/ricordando  
l'odore del gelsomin% del  
pane caldo col sesamo./ lo, sono il  
figlio perduto/in questa città piena di  
fumo/e in mezzo a queste "Kartofen"  
bionde. /Ma le mie ossa non le lascio  
qui;/c'è chi m'aspetta al camposanto/  
e lì devono ritornare.

*Mario Tornello*

*Da "Spiragli", anno VII, n.2, 1995, pag. 19*